Kant. Ref.-Nr.	*n° réf. cant.*	n. rif. cant.
ZEMIS-Nr.	*n° SYMIC*	n. SIMIC
Sozialversicherungsnr.	*n° d'assuré*	n. d'assicurato
Ablauf biom. Daten	*Echéance données biom.*	Scadenza dati biom.

C

Verfallsanzeige (Ausweis C VZAE)
Avis de fin de validité (Permis C OASA)
Avviso di scadenza (Permesso C OASA)

Die Kontrollfrist Ihrer Niederlassungsbewilligung läuft demnächst ab. Das Verlängerungsgesuch ist zusammen mit dem Ausländerausweis (Aufenthaltstitel) und einer lesbaren Farbkopie des gültigen Passes spätestens 2 Wochen vor Ablauf der Bewilligung der zuständigen Behörde (s. oben links) einzureichen. Änderungen der Personalien oder der Adresse sind gleichzeitig zu melden. Ihr neuer Ausweis wird biometrische Daten enthalten. Die zuständige Behörde Ihres Wohnkantons wird Sie zu gegebener Zeit über das Verfahren für deren Erfassung informieren. Die Verlängerung ist gebührenpflichtig.

Le délai de contrôle de votre autorisation d'établissement arrivera prochainement à échéance. La demande de prolongation doit être transmise, avec le titre de séjour et une copie couleur lisible du passeport valable, au moins 2 semaines avant l'échéance de votre autorisation à l'autorité compétente (v. ci-dessus à gauche). Tout changement des données personnelles ou d'adresse est à communiquer en même temps. Le nouveau titre contiendra des données biométriques. L'autorité compétente de votre canton vous renseignera en temps utile sur la procédure de leur saisie. La prolongation est soumise à émolument.

Il termine di controllo del suo permesso di domicilio scade prossimamente. La domanda di proroga va inoltrata all'autorità competente (vd. in alto a sinistra) con il titolo di soggiorno e una copia a colori leggibile del passaporto valido al più tardi 2 settimane prima della scadenza del permesso. Inoltre voglia comunicare eventuali modifiche delle generalità e/o dell'indirizzo. La nuova carta conterrà dei dati biometrici. L'autorità competente del suo cantone la informerà a tempo debito in merito alla procedura di rilevamento di questi dati. La proroga sottostà a un emolumento.

Verlängerungsgesuch / *Demande de prolongation* / Domanda di proroga

☒ Bitte in Blockschrift ausfüllen und zutreffende Felder ankreuzen / *Remplir en majuscules et marquer d'une croix ce qui convient* / Da compilare in stampatello e segnare con una crocetta la casella pertinente

Nummer des Passes und Gültigkeitsdauer
Numéro du passeport et durée de validité
Numero del passaporto e validità .....

Staatsangehörigkeit / *Nationalité* / Nazionalità .....

Änderungen der Personalien oder der Adresse des(r) Gesuchstellers(in) .....
Changement de l'identité ou de l'adresse du (de la) requérant(e) .....
Modifiche delle generalità o dell'indirizzo del (della) richiedente .....

E-Mail-Adresse
Adresse e-mail
Indirizzo e-mail .....

Telefonnummer
n° de téléphone
n. di telefono .....

Zivilstand / *Etat civil* / Stato civile

☐ ledig / *célibataire* / celibe/nubile
☐ verheiratet / *marié(e)* / coniugato(a)
☐ in eingetragener Partnerschaft / *lié(e) par un partenariat enregistré* / in unione domestica registrata

wenn verheiratet oder in eingetragener Partnerschaft / *si marié(e) ou lié(e) par un partenariat enregistré* / se coniugato(a) o in unione domestica registrata:

☐ Ehegatte oder Partner Schweizer(in) / *conjoint(e) ou partenaire suisse* / coniuge o partner svizzero(a)
☐ gemeinsamer Haushalt (zusammenwohnend) / *ménage commun (domicile commun)* / comunione domestica (domicilio comune)
☐ getrennter Haushalt seit / *ménage séparé depuis* / econ. domestica separata da .....

Adresse des Ehegatten oder des Partners
Domicile du/de la conjoint(e) ou partenaire
Indirizzo del coniuge o del partner .....

☐ geschieden / *divorcé(e)* / divorziato(a)
☐ gerichtlich getrennt / *séparé(e) légalement* / separato(a) legalmente
☐ verwitwet / *veuf/veuve* / vedovo(a)
☐ durch Tod aufgelöste Partnerschaft / *partenariat dissous par décès* / unione domestica sciolta per decesso
☐ gerichtlich aufgelöste Partnerschaft / *partenariat dissous judiciairement* / unione domestica sciolta giudizialmente

Seit
Depuis
Da .....

sem_zemis / 11.2020

Bitte wenden / *Tourner s.v.p.* / Voltare p.f.

Für Erwerbstätige / *Pour personnes avec activité lucrative* / Per persone con attività lucrativa

Jetziger Aufenthaltszweck / *But du séjour actuel* / Scopo della dimora attuale

☐ 001 unselbständige Erwerbstätigkeit
activité lucrative salariée
attività lucrativa dipendente

☐ 050 selbständige Erwerbstätigkeit
activité lucrative indépendante
attività lucrativa indipendente

☐ 028 Erwerbstätigkeit ausserhalb der Schweiz
activité lucrative en dehors de la Suisse
attività lucrativa fuori dalla Svizzera

☐ 034 Beamter ausländischer Verwaltung (Bahn, Post, Zoll)
fonctionnaire d'admin. étrangère (ch. de fer, poste, douane)
funzionario di amm. straniera (ferrovia, posta, dogana)

☐ 041 in der Schweiz anerkannter Flüchtling
réfugié(e) reconnu en Suisse
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera

☐ 005 Schüler(in)
écolier(ère)
allievo

☐ 060 Pflegekind
enfant placé
affiliato

☐ 061 Pflegekind zur späteren Adoption
enfant placé en vue de l'adoption
affiliato in vista di adozione

☐ 007 Student(in) (**Immatrikulationsbestätigung beilegen**)
*étudiant(e) (**joindre l'attestation d'immatriculation**)*
studente (**allegare la conferma dell'immatricolazione**)

Für Nichterwerbstätige / *Pour personnes sans activité lucrative* / Per persone senza attività lucrativa

Jetziger Aufenthaltszweck / *But du séjour actuel* / Scopo della dimora attuale

☐ 006 Schüler(in)
écolier(ère)
allievo

☐ 008 Student(in) (**Immatrikulationsbestätigung beilegen**)
*étudiant(e) (**joindre l'attestation d'immatriculation**)*
studente (**allegare la conferma dell'immatricolazione**)

☐ 026 Ausbildung ausserhalb der Schweiz
formation en dehors de la Suisse
formazione fuori dalla Svizzera

☐ 012 Aufenthalt in medizinischer Behandlung
séjour pour traitement médical
soggiorno per cura medica

☐ 011 Privataufenthalt
séjour privé
soggiorno privato

☐ 010 Rentner(in)
rentier(ère)
redditiere(a)

☐ 039 Ehegatte/eingetragener Partner eines Schweizerbürgers
conjoint(e)/partenaire enregistré(e) d'un/e Suisse/Suissesse
coniuge/partner registrato di Svizzero/Svizzera

☐ 022 Verbleib beim Ehegatten/Partner
séjour auprès du/de la conjoint(e)/partenaire
vivere con il coniuge/partner registrato

☐ 023 Verbleib bei Eltern
séjour auprès des parents
vivere con i genitori

☐ 013 Verbleib bei anderen Familienangehörigen
séjour auprès d'un autre membre de la famille
familiare di un altro dimorante

☐ 009 Pflegekind
enfant placé
affiliato

☐ 040 Pflegekind zur späteren Adoption
enfant placé en vue de l'adoption
affiliato in vista di adozione

☐ 030 in der Schweiz anerkannter Flüchtling
réfugié(e) reconnu(e) en Suisse
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera

☐ 025 auf Stellensuche seit
à la recherche d'un emploi depuis
alla ricerca di un posto di lavoro da .....

☐ Sozialleistungen (**Nachweis beilegen**)
*prestations sociales (**joindre les justificatifs**)*
prestazioni sociali (**allegare prova**)

☐ 999 übrige nicht Erwerbstätigkeit (**Detailangaben unter Bemerkungen**)
*autre sans activité lucrative (**informations détaillées sous remarques**)*
altra senza attività lucrativa (**informazioni dettagliate su osservazioni**)

Bemerkungen des(r) Gesuchstellers(in)
Remarques du (de la) requérant(e)
Ossevazioni del (della) richiedente .....

Mit der Unterschrift bestätigen Sie, das Formular vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben
Par votre signature, vous confirmez avoir rempli le formulaire de manière complète et conforme à la vérité
Con la vostra firma confermate di aver compilato il modulo in modo completo e veritiero

Ort und Datum / *Lieu et date* / Luogo e data .....

Unterschrift des(r) Gesuchstellers(in) / *Signature du (de la) requérant(e)* / Firma del (della) richiedente

✘ .....

Bitte leer lassen / *Ne pas remplir* / Non compilare

Empfehlung Einwohnerdienst:
Recommandation Contrôle des habitants :
Raccomandazione Ufficio controllo abitanti :

☐ Genehmigen
Approuver
Approvare

☐ Ablehnen (siehe Stellungnahme)
Refuser (voir prise de position)
Rifiutare (vedi presa di posizione)

Stellungnahme
Prise de position
Presa di posizione .....

Bei Bezug von Sozialhilfe bitte entsprechende Dokumente beilegen
En cas d'aide sociale, veuillez joindre les documents pertinents
In caso d'assistenza sociale, si prega di allegare i relativi documenti

Datum, Unterschrift, Stempel
Date, signature, timbre
Data, firma, timbro .....